Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 57 (1970)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1969/1970

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1969/1970

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
a) aus alten Sprachen	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970
aus dem Griechischen	12	3	2	3	—	—	—	—	—	—	14	6
aus dem Hebräischen	1	4	1	8	—	—	—	—	—	—	2	12
aus dem Lateinischen	2	7	—	1	—	—	—	—	—	—	2	8
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Bulgarischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Dänischen	6	3	1	2	—	—	—	—	—	—	7	5
aus dem Deutschen	—	—	64	86	8	6	—	2	8	6	80	100
aus dem Englischen	533	401	76	106	1	—	—	—	—	—	610	507
aus dem Finnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Französischen	127	126	—	—	3	2	—	2	5	6	135	136
aus dem Holländischen	14	9	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
aus dem Italienischen	21	18	21	12	—	—	—	—	1	1	43	31
aus dem Neugriechischen	1	4	—	2	—	—	—	—	—	2	1	8
aus dem Norwegischen	3	4	—	2	—	—	—	—	—	1	3	7
aus dem Polnischen	—	4	1	2	—	—	—	—	—	—	1	6
aus dem Portugiesischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Romanischen	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Rumänischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	11	16	18	13	—	—	—	—	—	1	29	30
aus dem Schwedischen	10	8	—	—	—	—	—	—	—	—	10	8
aus dem Serbokroatischen	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
aus dem Slowakischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Slowenischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Spanischen	4	9	2	1	—	—	—	—	—	—	6	10
aus dem Tschechischen	8	13	—	1	—	—	—	—	—	—	8	14
aus dem Ungarischen	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Chinesischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Hindu	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Japanischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Persischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Türkischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus mehreren	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	760	642	186	245	13	8	—	4	14	17	973	916

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1969/1970

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen*		Total	
	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970
ins Bulgarische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Dänische	7	7	—	1	—	—	—	—	1	1	8	9
ins Deutsche	—	—	14	7	1	2	—	—	6	9	21	18
ins Englische	45	41	14	18	—	—	—	—	—	—	59	59
ins Finnische	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Französische	25	40	—	—	4	1	—	—	—	7	29	48
ins Holländische	9	8	1	3	—	—	—	—	—	—	10	11
ins Italienische	33	27	21	11	—	—	—	—	1	2	55	40
ins Kroatische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neugriechische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Norwegische	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
ins Polnische	3	1	3	2	—	—	—	—	—	—	6	3
ins Portugiesische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Rumänische	3	4	—	1	—	—	—	—	—	—	3	5
ins Russische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Schwedische	5	2	2	2	—	—	—	—	—	—	7	4
ins Serbokroatische	2	11	—	1	—	—	—	—	—	—	2	12
ins Slowakische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Spanische	15	17	9	6	—	—	—	—	2	1	26	24
ins Tschechische	4	8	—	1	—	—	—	—	—	—	4	9
ins Ungarische	6	6	1	—	—	—	—	—	—	—	7	6
ins Hebräische	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	163	182	66	53	5	3	—	—	11	20	245	258

* meist von Schweizern übersetzt